28 Maart 1962

Prijs ejemplar 50 cts.

# OBSERVADOR

## Semanario Informativo Netamente Arubiano





**ARUBAANSE DANS-**

**en**

**BALLETSCHOOL DI C.C.A.**

**bau direccion**

**di**

**LUCIE JURGENS**

**Presentacion anual den**

**C E N T R O  C U L T U R A L**

**dia 19 y 20 di mei venidero.**

Inscripcion di alumnonan nobo for di dia 21 di Mei padilanti.

**S C H O O L  D I  B A L L E T**

di

**ITA AHLERS**

awor cu su asistente nobo

**Srta. Elba Contreras**

●

**Lesnan ta worde duna den**

**SOCIEDAD BOLIVARIANA**



TUR DIARAZON
di 4.30 te 6 'or p.m.
TUR DIAVIERNES
di 4.00 te 6 'or p.m.
y di 7 te 8.30 'or p.m.

**Telefoon: 1330.**

## N.V. "DE OLDE MOLEN"

**Bar-Restaurant**
**Aruba.**



**Bishita e unico restaurant den Hemisferio Occidental cu un mulina di biento.**

**Un mulina original, despachá directamente for di Hulanda.**
**Un restaurant cu mobiliario estilo "hulandes antiguo".**



**Platonan hulandes y mericano delicioso.**
**Servicio rapido.**
**Tur sorto di bebida na Bar.**

**Cuminda ta worde sirbi di 12.00 te 3 'or p.m. y di 7.00 te 11.00 'or p.m.**
**Pasapalos y Sandwich di 10.00 'or di mainta te 2.30 'or di anochi.**

**Sea Bonbini na "DE OLDE MOLEN", un construccion original di anja 1815.**

**OBSERVADOR**

**Editá y publicá door di :**
**Publicidad "EXITO" Aruba A.H.**
**Wilhelminastr. 31, Tel. 2020**



**SUBSCRIPCION :**

| | |
|---|---|
| **Mensual** ........................ | **Fls. 2.—** |
| **Trimestre** ...................... | **" 5.—** |
| **Anual** ........................... | **" 19.—** |

**Imprimí y ilustrá door di :**
**GENERAL PRINTING CO.**
**Zuidstraat 15, Tel. 1058**

# EDITORIAL



Aña 1962 te ainda a trece solamente mal noticianan pa nos trafico aereo Si considerá e estadisticanan di e lunanan di e aña aki, cu a pasa, y compará nan cu esnan di 1961, nes ora ta riparable cu e trafico aereo a bira menos na Prinses Beatrix vliegveld.

Trafico aereo ta di suma importancia pa Aruba, especialmente en vista di e desarollo di turismo. Practicamente por bisa cu esey ta e unico medio di transportacion cu ta trece turista pa Aruba y pa e motibo ey trafico aereo di Aruba mester ta un asunto, cu ta goza di un vigilancia continuo

Dia 15 di Januari Aruba a perde e comunicacion directo cu New York, cual K.L.M. tabata mantené, ora cu K.L.M. a anunciá un cambio den su itinerario restringiendo e vuelonan directo entre Antillas y New York te tres vuelo semanal directo cu Corsow.

Como un sorto di indemnizacion pa Aruba, K.L.M. a regulá e comunicacionnan entre Aruba y Corsow di tal forma, cu asina na Corsow vega un aeroplano for di New York, K.L.M. lo percurá pa un comunicacion adecuado cu Aruba

Aunque esaki ta aliviá e pérdida pa Aruba un poco, e medida aki den si no ta nada otro cu un paliativo, pasobra no ta logico cu un turista for di New York ta bai Corsow den un jet y cambia aya di aeroplano pa bini Aruba den un Convair

Mes ora cu K.L.M. a haci e anuncio aki, e diputado arubano cu ta encargá cu turismo a cuminzá haci gestionnan pa trece otro companianan aereo, cu lo biaha riba Aruba y di e manera ey yena e vacio cu K.L.M. a laga aki. E diputado en cuestion a informá nos cu su gestionnan tabatin exito, pero cu ainda no a yega e momento pa desplegá su plannan y resultado di su deliberacionnan Pero si el a bisa cu e plannan di aeropuerto lo worde acelerá di manera cu aki poco tempo Aruba por ricibi tur jet.

Semanalmente Aruba tin ainda tres comunicacion directo cu New York pa medio di Trans Caribbean Airways, cual compania aereo a resultá un exito grandi pa Aruba Ademas Aruba tabatin varios comunicacionnan directo cu New Orleans pa medio di Delta Airlines, cual talvez no tabata un exito manera Trans Caribbean, pero tabata encerá posibilidad di bira un exito.

Awor Delta Airlines tambe ta bai cancelá su comunicacionnan cu Aruba, loque ta pone cu Aruba lo dependé solamente di Trans Caribbean pa comunicacionnan directo cu Estados Unidos.

Y Estados Unidos ta e pais cu ta mantené e industria turistico di Aruba, como cu no ta bin casi Venezolano mas, desde cu cada Venezolano mester paga 80 bolivar pa salí for di Venezuela.

P'esey nos ta di opinion cu mester intensificá e gestionnan pa trece otro companianan aereo Aruba, cu lo yena e vacio cu K.L.M. y Delta Airlines a laga atras. Y esaki mester socede den breve termino, pasobra si tarda mucho esey por causa Aruba un daño irreparable.

Ta hopi placa y trabao a worde invertí den industria turistico y no solamente di banda di gobierno, pero tambe di banda di comercio y otro instancianan

Nos ta spera cu gobierno lo sa di mancha e situacion aki na e manera mas adecuado y oportuno, di manera cu Aruba lo no bai perdí como un "sitio preferí" di turistanan mericano.

# Asina mundo ta bai

## CAMBIO FUNDAMENTAL DEN GOBIERNO ITALIANO

Durante ultimo simannan a surgi un cambio fundamental den gobierno italiano. E Partido Democrata Cristian y e Partido Socialista (Comunista) di Pietro Nenni a uni den un coalicion pa gobernà Italia.

Desde cu Nenni a lanta su partido, semper el a combati e Partido Democrata Cristian, di cual Amintore Fanfani ta e actual lider.

Nenni desde mucha a dedique na su destino revolucionario, participando semper den tur welga y tratando semper problemanan sindical.

El a bringa Mussolini fuertemente y a biba den exilio. Tempo el a bolbe Italia na aña 1944, e tabata un socialista-marxista del alma y e ambiente italiano di e temponan ey tabata masha fertil pa comunismo.



Nenni sin duda alguna tabata un comunista, pero di otro banda e no tabata aceptá ningun orden for di Moscu y varios biaha no tabata di acuerdo cu e politica ruso.

Por ehemplo na aña 1956 el a atacá Union Sovietica fuertemente ora cu nan a interveni den e revolucion na Hungria, mescos cu aña pasa, ora cu Union Sovietica a reanudá e pruebanan nuclear.

Probablemente e lo a uni mas trempan cu e Democratanan Cristian, pero Papa Pio XII tabata absolutamente contra y Iglesia ta forma un potencia grandisimo na Italia.

Pio XII hunto cu e Cardinalnan bieuw, di estilo conservativo, tabata contra tur contacto cu marxismo.

Pero cosnan a cambia, pasobra lugar di Pio XII a bini un Papa, cu ta hopi mas liberal, mescos cu e Cardinalnan nobo.

Papa Juan XXIII no kier comprometé Vaticano di ningun forma politicamente y a recomendá su Cardinalnan pa dedicá nan mes mas na trabao apostolico cu na trabao politico. Pero toch e ta keda demostrá gran interes pa e problemanan riba terreno social y a mira cu un contacto of acuerdo politico entre Católiconan y Socialistanan ta inevitable.

Ta indudable cu Fanfani, kende ta un católico excelente, a haya aprobacion di Vaticano ora e kier a forma un coalicion hunto cu e socialistanan di Nenni.

E coalicion nobo aki lo ta un experimento significativo, pasobra ta prome biaha cu Catolicismo ta uni cu Marxismo y ta imposibel pa pronosticá e consecuencianan.

Italia a hiza su nivel economico hopi durante ultimo añanan y ta necesario pa e politica italiano drenta mas den e sectornan social.

Ningun hende sabi si e coalicion di Fanfani cu Nenni lo keda existi, tampoco ningun hende sabi kico e resultadonan lo ta, pero un cos mester bisa cu Italia awor ta bai enfrentá berdaderamente su dificultadnan riba terreno social y politico. Y un dia esey mester a socedé toch.



## E CASO DI ADOLF EICHMANN

Den e mundo aki ta existi un tragedia grandi, ésta cu cierto cosnan ta worde lubidá mucho liher. Esey ta pasando actualmente tambe cu e caso di e verdugo Adolf Eichmann, kende ta responsabel pa morto di 6 millon hudio.

Dia cu e caso di Eichmann a worde tratá dilanti di un tribunal especial israelita, henter mundo tabata pendiente, pero awor va e caso no ta yama casi atencion.

E crimennan cu Nazismo a cometé entre aña 1933 y aña 1945 ta forma un ataque directo contra humanidad y esey no mester worde lubidá.

Mientras e peliger di gera ta keda existi, tambe posibilidad di crimennan contra humanidad ta keda existi.

Por bisa cu e crimennan di Nazismo tabata un excepcion den historia di mundo, pero nos no ta di acuerdo cu esaki en absoluto.

Kico Stalin a haci durante e periodo di su mando? Cuanto millones e no a exterminá deliberadamente? Kico Krutschef no a haci cu Hungria na aña 1956?

Kico Mao Tse Toeng y Tjoe en Lai no a haci na China Comunista? Especialmente e dos ultimonan aki ta worde obsesioná di e pensamento cu henter mundo mester ta comunista y cu esey mester worde alcanzá cu tur medio disponibel, sea malo of bon. Esey no ta haci diferencia, basta nan obhetivo worde alcanzá.

Y no ta un idea asina tabata obsesioná Hitler?

P'esey e caso di Eichmann mester ta un simbolo di loque por bolbe socedé cu humanidad.

E defensor di Eichmann, Dr. Servatius, ta haci tur su posibel pa salba Eichmann di horca y e ta haci uso di tur tecnicismo cu ley ta permiti. Pero e fiscal israelita, Hausner, a declara Diasabra cu e crimennan di Eichmann contra humanidad tabata di tal caracter cu su condena pa morto no por worde revocá meramente pa motibo di un tecnicismo.

Husticia mester sigui su curso y di banda di Israel a worde haci tur posibel pa duna Eichmann un juicio imparcial.

## E CRISIS POLITICO NA ARGENTINA



Manera nos a skirbi den "Observador" di siman pasá, e eleccionnan cu a worde tene ultimamente na Argentina, a ocasioná un berdadero crisis politico.

Motibo di e crisis aki tabata cu e partido Peronista, cu a participá den eleccion pa prome biaha desde cu Peron a worde expulsá for di Argentina, a sali victorioso den e eleccionnan aki.

Ora cu e victoria di e Peronistanan a worde anunciá oficialmente, militarnan a dicidi cu nan lo no permiti e representantenan peronista, cu a worde eligi, asumi nan puesto.

E ora ey president Frondizi a ha'yé den un dilema grandi, pasobra e Peronistanan a worde eligi legalmente y democraticamente y a base di esey e mester aceptá nan. Pero di otro banda esey lo implicá un gera contra militarnan cu e posible resultado di un dictadura, si e militarnan dicidi di cohe mando.

Te ainda e conflicto aki no por a worde solucioná, no obstante cu ex-president Aramburu, kende ta un militar, a surgi como intermediador.

Ademas solucion di e conflicto aki ta worde strobá door di e bishita, cu Prins Philip ta haciendo actualmente na Buenos Aires.

Segun observadornan, lo worde continuá cu e trabao pa solucioná e problema aki, asina Prins Philip sali for di Buenos Aires.

Ora cu Aramburu a cuminzá cu su intermediacion el a sugeri Frondizi pa e renunciá y segun rumornan consistente desde Buenos Aires, e ministro argentino di Marina tambe kier pa Frondizi renunciá.

Peronistanan mientrastanto, a duna di conocé cu si e representantenan peronista, cu a worde eligi, no por asumi nan puesto pa motibo di un intervencion di banda di militarnan, nan lo cuminzá un campaña subversivo di violencia y disturbio y esey ta algo cu e situacion actual di Argentina no ta permiti y pa consecuencia lo empeora e situacion.

Ex-president Aramburu a declará dilanti di periodistanan cu lo mester haci tur sorto di sacrificionan personal, pa soluciona e problema.

Esaki ta pone nos pensa cu Aramburu a insinuá aki riba un posibel renunciamento di banda di Frondizi y cu e actual trabao di Aramburu no ta nada otro cu di haya e manera mas fini pa baha Frondizi for di su puesto presidencial.

Si Frondizi renuncia awor aki, lo mester tene eleccionnan nobo den un termino di nobenta dia, manera Constitucion di Argentina ta stipulá. Pero esey por tin como consecuencia cu e Peronistanan logra un mayoria mas grandi, cu esun di siman pasá y ta net e victoria di Peronistanan siman pasá a originá e crisis actual.

Na e momento aki siquiera tin un figura cu por forma un antipoda pa e exigencianan di forzanan armá den persona di Frondizi, pero si Frondizi renunciá, bini eleccionnan nobo y Peronistanan logra un victoria mas grandi, no ta keda otro alternativa pa militarnan cu cohe mando y crea di e manera ey un dictadura.

Nos no ta mira un solucion mucho cerca ainda na Argentina

•

## REANUDACION HOSTILIDADNAN ENTRE HULANDA Y INDONESIA

Segun un publicacion di e comando militar hulandes na Nieuw Guinea y un publicacion di ministerio hulandes di Relaciones Exteriores, bombarderonan Indones a atacá un fregata hulandes, cu tabata den awanan territorial di Nieuw Guinea.

Na e mes un tempo e agencia noticioso Indones Antara a publicá un comunicado, segun cual e representante di Sukarno, kende tabata hibando deliberacion na Washington cu un representante di gobierno hulandes pa yega na un solucion pacifico di e problema, lo no bolbe Washington mas. Esey ta worde considerá como un prueba cu Indonesia no ta interesá pa continuá e deliberacionnan pa yega na un solucion pacifico.

Ademas for di Hollandia na Nieuw Guinea ta worde anunciá cu militarnan Indones a realizá exitosamente un desembarque riba un di e islanan cu ta pertenecé na e archipelago di Nieuw Guinea y por consecuente ta territorio hulandes.

Nos no tin e impresion cu Sukarno kier riska un gera directo cu Hulanda pa motibo di Nieuw Guinea, pero si e kier haci uso di tur otro medio pa Hulanda entregá Nieuw Guinea na Indonesia. Y e mester logra esaki como cu mediante un demagogia bon planeá, el a hiba pueblo di Indonesia den un estado di animo, cu no tin caminda pa bai bek mas. Si e no logra esaki, esey por tin como consecuencia cu su pueblo ta perde confianza den dje, pero di otro banda un guera directo ta un medida hopi drastico.

Probablemente el a dicidi awor aki pa realizá escaramuza di poco balor militar, pero cu lo tene opinion mundial pendiente di e caso.

Pa loque ta e deliberacionnan cu Hulanda tocante un solucion pacifico, ta logico cu el a suspende nan. E kier deliberá cu Hulanda solamente riba e forma cu Hulanda lo entregá Nieuw Guinea, siendo cu Hulanda solamente ta dispuesto pa papia tocante dunamento di independencia na Nieuw Guinea.

Ya cu Sukarno a haci tanto propaganda internacional pa su exigencianan, no ta keda nada otro p'e cu suspendé e deliberacionnan, cualnan toch nunca lo a dun'e e resultadonan, cu e ta spera.

•

## AVION COMERCIAL SUPERSONICO

Na aña 1968 Francia lo lanza su prome avion comercial supersónico. E avion aki lo ta di tipo Super-Caravelle y lo tin capacidad pa 100 pasahero, 90 ton di carga, lo bula na un altura di 15.000 metro y cu un velocidad di 2500 kilometer pa ora.

# Noticianan local



## CONVENCION "CAMARA DI COMERCIO DI AMERICAS"

E convencion anual di Camara di Comercio di Americas lo worde tení e aña aki na Miami di dia 27 di Mei te dia 1 di Juni.

E convencion lo ta bao presidencia di Sr. Clinton Whitfield, presidént di Camara di Comercio di Aruba y kende ta a la vez president di Camara di Comercio di Americas.

Segun pronosticacionnan e convencion aki lo bira esun mas grandi den historia di e Camara di Comercio como cu paisnan manera Argentina, Brasil, Chili, etc., cu nunca a demostra tantu interes pa e entidad aki, awor lo ta presente.

Esaki probablemente lo ta debi na cu Camara di Comercio di Americas ta dedicando hopi atencion na e programanan di desarollo economico y social den Latino America.

Durante e convencion di aña pasá na Aruba por ehemplo a worde dedicá hopi atencion na e "Alianza pa Progreso" di president Kennedy.

President Kennedy a worde invitá pa e convencion di e aña aki.

## BESTUURSCOLLEGE A PIDI PRIJS PA BORA RIF BANDA DI CURA CABAI

Pa favorecé e piscadornan di Cura Cabai, Bestuurscollege a decidi pa puntra e compañianan, cu actualmente ta haciendo trabaonan di waf na Aruba, cuantu nan ta cobra pa bora e rif banda di Cura Cabai.

Actualmente e rif ta cubri henter e costa dilanti di Cura Cabai, di manera cu e piscadornan bibá na Cura Cabai cada biaha cu nan sali mester haci un biaha te Savaneta pa drenta lamá.

E plan ta pa bora e rif na Cura Cabai, ya e botonan di pisca por sali sin mester bai te Savaneta.



## REORGANIZACION CUERPO CONSULAR

A drenta bida nobo den e organizacion di Cuerpo Consular na Aruba.

Diasabra a worde tení un comemento na Aruba Caribbean Hotel, caminda e miembronan di Cuerpo Consular a worde invitá.

E prome punto di e reorganizacion tabata pa elegi un directiva nobo y cual ta consistí awor di e siguiente personanan.

President a bira Miguel Paoli, consul-general di Venezuela, secretario Carlos Croes, consul di Chile, tesorero Carlos Julião, vice-consul di Brasil y miembronan di directiva S. Oduber, vice-consul di Panama y Max Vries, consul di Costa Rica.

A worde decidi cu den futuro e miembronan lo bini huntu regularmente.

Medio April lo worde tení un barbecue pa tur miembros na cas di Sr. Paredes, consul-general di Panama.

♦

## MAS NOTICIA TOCANTE "COMITE BODA DI PLATA"

E comité, cu a worde nombrá algun siman pasá door di Bestuurscollege y lo ta encargá cu recaudacion di fondos pa ofrecé e Pareha Real un regalo na ocasion di nan boda di plata, a repartí e diferente puestonan.

President a bira Dr. Dolfi Oduber, secretario Michael Kuiperi, tesorero Adri Arends y miembronan Arturo Arends, Leo Berlinski, W. Craane, Boni Croes, Jos van der Schoot, Apolonio Werleman y Clinton Whitfield.

Apolonio Werleman lo mantené contactonan cu Lago, mientras cu Jos van der Schoot lo ta e contactman cu prensa y radio.

E accion pa colectá placa lo worde tení den e termino entre dia 2 y dia 15 di april. Segun desco di e Pareha Real, e suma cu worde colectá lo worde destiná pa un of otro institucion caritativo.

♦

## DIRECTIVA YUDOCLUB

E dianan aki a worde elegi un directiva pa e Yudoclub di Y.M.C.A.

Como president a worde elegi Sr. Walter Wong, mientras cu Samuel Hodge lo actua como secretario.



President di Lago W. A. Murray ta exhibi orgullosamente e prome premio cu Lago a gana

## LAGO TA PROME DEN CONCURSO 1961 DI NATIONAL SAFETY COUNCIL

E concurso di seguridad, cual ta worde organizá tur aña door di National Safety Council entre e refinerianan petrolero grandi den hemisferio occidental, a worde gana aña pasa door di Lago y cu esaki ta seis biaha caba cu Lago a sali number un den e concurso aki.

Durante aña pasá tabatin solamente tres accidente incapacitante na Lago, compara cu ocho na aña 1957.

Diez-cuater compania petrolero grandi a competi aña pasa den grupo A, cual grupo ta worde formá door di compañianan cu ta operá mas cu 3 millon ora di trabao pa aña.

Un premio di honor di National Safety Council tambe a worde concedi na Lago pa su sobresaliente prestacion di seguridad den industria petrolero y esey tabata di 15 biaha cu Lago ta gana un tal premio.

Pa conmemorá e hecho meritorio aki, Lago a presentá dia 26 di Maart un ballpoint na tur su empleadonan. E ballpoint aki ta forma un set cu e vulpotlood cu a worde presentá na tur empleado na aña 1957, cual tabata un conmemoracion pa e premio di honor cu Lago a gana e aña ey.

## BOEKENWEEK E AÑA AKI

E seccion Aruba di Algemeen Nederlands Verbond ta realizando tur preparacion pa organiza e aña aki atrobe un Boekenweek na Aruba.

Segun informacionnan, Algemeen Nederlands Verbond ta tratando pa e escritornan hulandes, Jan de Hartog y Willy Corsari y e declamadora Aline Markus bishita Aruba na e ocasion aki.

## OBISPO DI GRENADA NA ARUBA

Dia 30 di Maart proximo lo yega Aruba Mgr. J. Field O.P., obispo di Grenada.

Durante su estadia na Aruba, cual lo dura te dia 8 di april, Mgr. Field lo duna diariamente un semninario tocante cuaresma.

Pa e ocasion lo tin tur e dianan aki un misa diario pa 7 'or y mei di anochi.

E semnario aki lo terminá dia 8 di April cu renovacion solem di juramento di bautismo y cu bendicion papal.

Mgr. Field lo hospedá den pastorie di San Nicolas.

## D. MARQUES TA GANA *f* 1.825 CU C.Y.I

Cu trabao di un ora D. Marques, operator di Lago, a gana un suma di Fls. 1.825,— como premio pa un idea, cu lo spaar Lago un suma anual di Fls. 15.000,—.

Esaki ta e di dos suma mas halto cu a worde pagá na un empleado di Lago desde cu e programa di Coin Your Ideas na Lago a worde fundá na aña 1934.

Esun mas haltu tabata Fls. 5.000— cu a worde ganá door di C. Bond na aña 1953.

Esaki ta inclui cu Sr. Marques lo haya tambe e premio di luna di C. Y.I. Ademas ta bini acerca cu Sr. Marques ta bini riba e lista di nominacion pa ricibi un premio adicional si loke Lago spaar door di e idea di Sr. Marques ta mas di loque a worde calcula. Y esey no ta tur cos.

Pa e aña aki Lago a anuncia un sorto di "jackpot" segun cual e premionan mayor di C.Y.I. pa 1962 lo ta cinco por ciento di loque Lago spaar totalmente ariba tur C.Y.I adoptá, y no cabe duda cu Sr. Marques tin bon chens pa esaki tambe.





(Photo Esso News)

## BALLET TA HOPI POPULAR RIBA ARUBA

Dia pa dia ballet ta birando mas popular riba Aruba, loque nos por nota den e cantidad di alumno, cu actualmente ta inscribi cerca e diferente schoolnan di ballet, y den e presentacionnan cu cada school ta duna anualmente.

En bista di e gran progreso, cu ballet a haci riba nos isla, nos a dedica e portada y algun espacio di "Observador" na e arte aki entrevistando e personanan, cu tin e schoolnan di ballet bao di nan encargo.

* * *

Prome nos a bishita Sra. Ita Ahlers, kende tin su mes school di ballet y kende ta e maestra di ballet cu tin mas aña dunando les riba Aruba, esta di aña 1955 te awor aki.

Sra. Ahlers a duna nos algun de talles di su school, pero a dedicá mayoria di e entrevista na e principionan y e sistema cu e ta aplica pa su lesnan.

Na prome lugar e ta concentr'é mas riba calidad cu riba cantidad y su intencion ta pa practicá exclusivamente ballet clasico.

Motibo di esaki ta cu segun Sra. Ahlers ballet clasico ta e unico bon base pa yega na practica otro sorto di danzas.

Un ehemplo di esaki ta e pareha di baile Susana y Jose, kendenan promé cu nan a cuminzá nan carrera como interpretante di balenan spanjo, a dedicá hopi tempo na practica ballet clasico.

Ta mescos cu un pianista.

Si un pianista no a toca Bach den su bida, nunca e no por bira un bon pianista.

Den cierto sentido e sistema aki di duna les no ta atractivo pa e muchanan grandi, pasobra bo por traha cualkier danza di acuerdo cu e capacidadnan di un alumno, pero cu ballet clasico esey no ta posibel.

Cu ballet clasico bo mester dominá e base promé cu bo por balia.

Segun Sra. Ahlers ta imposibel pa practica otro danzanan, sin recorré henteramente e curso di ballet clasico. Actualmente e tin un grupo di alumno cu a yega asina leuw, cu nan por practica danzanan moderno.

Pa loke ta concerní e presentacionnan, e ta di opinion cu esaknan mester worde prepará extensamente y esey a pone tambe cu su presentacionnan semper tabata di alta calidad. Pa un presentacion bira un exito, mester dedica e maximo atencion na cada detalle.

Actualmente Srta. Elba Contreras di Corsow ta encargá cu su school, kende na Corsow tambe tin un school y a duna hopi presentacion pa television, y e lesnan ta worde duna na Sociedad Bolivariana.

Esey tabata den algun palabra contenido di e entrevista cu nos tabatin cu Sra. Ita Ahlers

* * *

Despues nos a entrevistá Sra. Kiki Oduber, kende tambe tin su mes school di ballet cu mas of menos 75 alumno.

Sra. Oduber a conta nos cu e ta duna solamente ballet clasico y ta aceptá alumnonan for di 4 aña.

Esaknan no ta haya les di ballet, pero e ta siña nan con nan mester move nan mes etc. Asina nan cum pli seis aña e lesnan di ballet mes ta cuminzá y e ta haci hopi uso di e "bar-nan".

Pa e muchanan entre 6 y diez aña e ta aplicá e siguiente sistema. Sra. Oduber mes ta lesa un storia, ta toca un disco y ta laga su alumnonan expresa e contenido di e storia baliando. E sistema aki a duné hopi bon resultado, como cu e muchanan ta bata siña expresá algo mediante baliamento y especialmente ora di presentacionnan pa publico e no tabatin tanto trabao, e muchanan tabata comprende tur cos mehor, nan no tabatin miedo y generalmente tabata balia mehor.

Cu e muchanan mas bieuw e ta practica e pasonan di ballet mas avanzá pa refiná nan baliamento mas tanto posibel promé cu nan stop, pasobra riba 15 aña bo no ta haya casi alumno.

Tocante uso di "spitzen" lo siguente.

Pa un alumno balia riba spitzen, e mester tin por lo menos tres aña les, mester tin nuebe aña di edad y nan pia mester ta adecuado. Sra. Oduber no ta gusta esaki tanto, pasobra ta existi e peliger cu pia di un mucha por daña y pa consecuente mester tene hopi cuidao. Actualmente e tin dos mucha cu tin hopi talento y nan dos ta balia riba spitzen durante mei ora pa siman.

Aruba tin un desventaha grandi, esta cu e alumnonan no tin oportunidad pa mira bon ballet, loque seguramente por traha como un estimulante, mustrando e alumnonan te camında nan por yega si nan dedica hopi entusiasmo na ballet.

Y esey tabata final di nos entrevista cu Sra. Oduber.

* * *

Finalmente nos a papia cu school di ballet di C.C.A. Como cu e school aki ta parti den un parti tecnico y den un parti artistico, nos a entrevistá Sra. Erna Oehlers, kende ta president di e directiva encargá cu e parti tecnico, y nos a entrevista Srta. Lucie Jurgens, kende ta e maestra y pa consecuencia ta encargá cu e parti artistico.

Sra. Oehlers a conta nos cu e school di C.C.A. desde añ1 pasá na Juli a cuminzá cu lesnan den otro districtonan, den e caso aki Paradera y cu tin intencion pa sigui aumenta e school te cubri tur districto. Actualmente e school di ballet di C.C.A. tin mas o menos 170 alumno.

E school ta duna les di ballet clasico y danzanan moderno. Tur aña nan ta duna un presentacion, cual aña pasa tabata consisti solamente di danzanan moderno, pero den cual e aña aki a worde inclui ballet clasico y hasta tin algun alumno cu lo balia riba spitzen.

Sra. Oehlers a bisa nos cu desafortunadamente Lucie Jurgens ta bayendo bek Hulanda. El a bisa nos cu e contract di Lucie ta expirá na Mei, pero cu nan a pidié pa keda poco mas y Lucie a dicidi di keda te ora e aña di school caba.

Mientrastanto Sticusa ta buscando un successora pa Lucie Jurgens na Hulanda.

Tocante e parti artistico di Aru baanse Dans- en Balletschool di C. C A. nos a entrevista Srta. Lucie Jurgens.

E tabata di opinion cu generalmente a worde duná les malo aki na Aruba, cu excepcion di Els Athmer, loque el por a ripara dia el a tuma encargo di e school di ballet.

Un otro cos cu el a ripara na cuminzamento tabata cu e muchanan di Aruba generalmente ta hopi musical, nan tin talento pa ballet, y gevoel pa improvisacion.

Un problema grandi cu e tabatin ta e uso di "spitzen" door di mucha chikito. Lucie Jurgens ta di opinion cu uso di "spitzen" ora e muchanan ta hopi jong y ora nan no a haya suficiente school di ballet por ta desastroso pa e muchanan.

E ta conserva e opinion aki a base di argumentonan médico.

Uso di "spitzen" ta requeri cu e pianan di e bailador mester para perfectamente den e zapato, pasobra si esey no ta e caso e pia por crece malo, ya cu e huesonan di un mucha na e edadnan aki ainda no a adqueri e forza suficiente manera cerca un adulto.

E partinan di e curpa jong cu mas por worde afectá ta e rudia y e spina dorsal y esey e mucha no ta sinti e ora ey, pero generalmente na un edad mas avanzá.

Asina por yega un fin inesperado na practicamente di ballet y talvez hasta na un bunita carrera como bailador di ballet.

Ta bini acerca cu tampoco e muskulonan a adqueri e forza suficiente na e edad ey y por causa e mes un resultadonan desastroso cu nos a caba di menciona.

P'esey "spitzen" por worde usá ora un alumno a alcanza un edad di por lo menos 12 aña y a alcanza un nivel avanzá den su lesnan di ballet.

Esaki ta e norma cu ta worde mantení door di e maestronan di ballet di fama mundial.

Tambe Srta. Jurgens a mustra nos un articulo den Nieuwe Rotterdamsche Courant, un articulo den e revista Libelle y un carta, cual Corrie Hartong, kende ta un di e maestranan mas famoso di Hulanda, a manda pa mayornan di su alumnonan.

Actualmente e tin cincu mucha cu ta hayando les riba spitzen y lo presenta algun number durante e presentacion cu e school ta duna dia 26 y 27 di Mei proximo.

Otro cos ta e caracter di e presentacionnan, cu e school ta duna actualmente.

Aña pasá Lucie Jurgens a prepara un presentacion di danzanan moderno. Motibonan pa esaki ta cu no tin un diferencia esencial, entre danzanan moderno y ballet clasico. E movecionnan di un danza moderno no ta nada otro cu un variacion riba e movecionnan basico di ballet clasico y e danzanan moderno ta mas expresivo.

Ademas nan ta duna un mucha mas libertad den su movecionnan y nan ta facilita un mucha mas pa desarolla su personalidad.

Tocante e presentacionnan anual e ta di opinion cu e mayornan tin biaha ta stroba, pasobra e mayornan kier mira nan yiu balia ballet riba "spitzen" y kier pa nan yiunan sobresali, loque hopi biaha naturalmente no ta posibel.

Directiva di school di ballet di C.C.A. a dicidi awor pa duna solamente les di ballet clasico, di manecu e presentacion anual na Mei tambe lo ta consisti unicamente di ballet clasico.

Finalmente Lucie Jurgens a bisa nos cu e ta bolbe Hulanda dia prome di Augustus.

Custosamente lo el a keda Aruba mas, pero tin casamento ta warda na Hulanda.

•

**EXCELENTE CONCERT DI ORQUESTA SINFONICA**

Un publico grandi a acudi Diadomingo anochi pa presencia e concert anual di Orquesta Sinfonica di Aruba den Centro Cultural.

E orquesta aki tabatin menos componente cu aña pasá, pero e calidad tabata hopi mas halto den tur sentido.

Nan a presentá e programa perfectamente, no obstante cu e programa di Diadomingo anochi tabata relativamente dificil.

Ni un incidente chikito, cu a causa un interrupcion durante e concert pa viool y orkest di Vivaldi, por a daña e ambiente musical, cu Stenzen y su orkest a crea den Centro Cultural.

Na un dado momento e cuerdanan di e viool di Felix Linder, kende hunto cu Sra. T. de Moulin tabata solista den e concert di Vivaldi, a baha tur pareuw y Stenzen a interrumpi e concert un rato.

Despues di e intermedio e pianista Wim Statius Muller a toca e concert number un pa piano y orquesta di Mozart, cual a worde checutá den forma excelente tanto di banda di e solista como di banda di e orquesta. Remarkable tabata con e orquesta y e solista tabata sincronizá. Tambe mester bisa cu como cu e concert aki no tin ningun dificultad tecnico, facilmente e pianista por subestimele, pero esey tampoco no a socedé.

Sin duda alguna e mihor numero di e orquesta tabata "Musique pour faire plaisir" di e compositor moderno hulandes Herman Strategier.

Den e obra aki a destacá especialmente e celistanan y e exito di e obra moderno aki a worde demostrá claramente door di e aplauso cu Stenzen y e orquesta a ricibi.

Na nos parecer esaki tabata e mehor concert, cu nos a tende di Orquesta Sinfonica di Aruba te awor aki y nos ta di opinion cu publico arubiano mester apoya e orquesta aki mas ainda, pasobra berdaderamente e ta forma un grupo musical, di cual Aruba por ta orgulloso.

Desafortunadamente no ta posibel pa presentá mas concert durante un aña pa motibonan tecnico.



*CU UN AVISO DEN*
***O B S E R V A D O R***
*BO VENTA TA SUPERIOR*



# Concurso Hip

**Simultaneame nte cu "5 y**

## PARTICIPACION COM

**"Splicacion di e Concurso"**

"Concurso Hipico Comercial" ta worde huga simultaneamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela

Den cada careda di e concurso aki ta participa 6 anuncio comercial y cada anuncio comercial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6" E numbernan mencioná den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogi pa gana den e careda di "5 y 6"

Por chemplo. E anuncio AMSTEL di e 3a VALIDA, ta cubri cabai No. 3 y 9, es decir si cabai No. 3 of 9 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio AMSTEL ta resulta ganador locual ta significa cu e anuncio aki y tur e otronan tin cada un dos chance pa resulta ganador.

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde poni riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa!!!

— ● —

**"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde dicidi pa lot".**

horse RACING

ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

1a Valida RON CONDESA
2a Valida VAN GIJN CAR RENTAL
3a Valida GIBSON Refrigerators
4a Valida RON COPA ANTILLANA
5a Valida LUCKY STRIKE
6a Valida WINSTON

| 1a VALIDA | 2a VALIDA | 3a VALIDA |
|---|---|---|
| HEINEKEN<br>2 y 12 | <br>4 y 10 | 3 AMSTEL BIER 9 |
| 3  11<br>LA LINDA | "ALDO"<br>Travel Bureau<br>6 y 8 | ARUBA<br>Hardware Store C.V<br>5 y 7 |
| Lechi<br>FRIESCHE VLAG<br>4 y 10 | "EL GLOBO"<br>2 y 9 | Refrigadoras<br>"GIBSON"<br>2 y 8 |
| 5  9 | 1  11<br>PIET'S SODA FOUNTAIN | "LA FORTUNA"<br>4 y 10 |
| RON CONDESA<br>6 y 8 | NESBITT'S<br>3 y 7 | <br>1 y 11 |
| Pepsi-Cola<br>1 y 7 | VAN GIJN'S<br>CAR RENTAL<br>5 y 12 | <br>BOEKHANDEL<br>"ARUBA"<br>6 y 12 |

# ico Comercial



**6" di fecha April 1, 1962**

## No. 74

## PLETAMENTE GRATIS

| 4a VALIDA | 5a VALIDA | 6a VALIDA |
|---|---|---|
| Coca-Cola<br>5 y 6 | <br>WHITE HORSE<br>1 y 7 | <br>Joyería K A N<br>6 y 9 |
| "NEW PORT"<br>3 y 7 | PHILIPS<br>11 y 12 | ELMAR<br>1 y 5 |
| Zapato<br>H I L T O N<br>1 y 12 | CONTINENTAL<br>TIRES<br>2 y 9 | Schlitz<br>7 y 11 |
| Zapato di Futbol<br>"PROFESIONAL"<br>4 y 9 | Ron<br>REY de COPAS<br>5 y 10 | Desinfectante<br>SUPER PINO<br>3 y 12 |
| Kodak<br>2 y 11 | Optica<br>ODUBER & KAN Inc<br>3 y 6 | <br>2 y 4 |
| Ron<br>COPA ANTILLANA<br>8 y 10 | LUCKY STRIKE<br>4 y 8 | MERCEDES BENZ<br>Kusters Trading Co.<br>8 y 10 |



Corta e slip aki y mandé pa "CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

## No. 74

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hipico Comercial" dia 1 April 1962

1a Valida: ..............................

2a Valida: ..............................

3a Valida: ..............................

4a Valida: ..............................

5a Valida: ..............................

6a Valida: ..............................

Nomber y adres di e Concursante: ..............................

..............................

Firma: ..............................

♣

**Atencion ! ! !** **Atencion ! ! !**

**Participa den "CONCURSO HIPICO COMERCIAL" y GANA PLACA sin INVERSION ! !**

♣

CONCURSANTE GANADOR :

o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o o

No tabatin Ganador cu 5 ni 6 Anuncio !

ATENCION: E suman aki "Concurso Hipico Comercial" ta paga:
Fls 140.— pa 6 anuncio ganador
Fls 15.— pa 5 anuncio ganador



Door
Dl
Tico
Kuiperi

# SPORT

## Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte

### RESULTADONAN DI WEGANAN DI LITTLE LEAGUE BASEBALL

Siman pasá Diarazon anochi den Wilhelmina Stadion ""Supercleaning" a derrota e campeon di 1961 "Aruba Lions" cu score di 12 — 3.

A continuacion nos ta ofrece nos lectornan e boxscore di e partido aki

**"Aruba Lions"**

| | AB | R | H |
|---|---|---|---|
| R. Tong, c | 3 | 0 | 0 |
| F. Maxwell, 3b | 2 | 0 | 0 |
| R. Geerman, ss | 2 | 0 | 0 |
| C. Barry, 1b z | 2 | 1 | 1 |
| R. Farro, p | 2 | 1 | 0 |
| J. Lejuez, rf | 3 | 0 | 1 |
| L. Richardson, rf | 0 | 0 | 0 |
| E. Tearr, 2b | 1 | 1 | 0 |
| R. Perotte, cf. | 1 | 0 | 0 |
| H. v. Heyningen, lf | 1 | 0 | 0 |
| | 17 | 3 | 2 |

**"Supercleaning"**

| | AB | R | H |
|---|---|---|---|
| J. Wilson, 3b | 4 | 1 | 0 |
| P. Richardson, 2b | 4 | 3 | 2 |
| R. Josefa, 3b | 4 | 2 | 3 |
| R. Arrindell, p | 4 | 2 | 3 |
| R. Nadall, c | 4 | 1 | 1 |
| R. Ellis, cf | 2 | 1 | 1 |
| E. Quashie, ss | 3 | 1 | 1 |
| L. Bryson, lf | 2 | 0 | 0 |
| E. Jansen, rf | 2 | 0 | 0 |
| A. Arrindell, rf | 0 | 1 | 0 |
| | 29 | 12 | 11 |

| | | |
|---|---|---|
| "Aruba Lions" | 012 00 | total 3 |
| "Supercleaning" | 430 05 | total 12 |

Pitcher ganador : R. Arrindell
Pitcher perdedor : C. Barry.

E wega aki a worde hungá solamente 5 inning, pa motibo di "time-limit".

Diabiernes anochi "Pepsi Cola" a vapulea "Rotary" cu e abultado score di 26—1.

E box-score di e encuentro aki ta lo siguiente

**"Pepsi-Cola"**

| | AB | R | H |
|---|---|---|---|
| J. G. Zievinger, 3b | 2 | 4 | 2 |
| R. Gomez, c | 5 | 1 | 0 |
| G. Maduro, cf | 2 | 3 | 1 |
| R. Henriquez, cf | 0 | 0 | 0 |
| R. de Windt, p | 4 | 3 | 4 |
| S. Rijke, 1b | 3 | 2 | 2 |
| E. Paul, lf | 1 | 2 | 1 |
| E. Maduro, ss | 2 | 4 | 2 |
| E. Correa, 2b | 2 | 3 | 0 |
| R. Quandt, rf | 0 | 3 | 0 |
| N. Hoek | 1 | 1 | 1 |
| | 22 | 26 | 13 |

**"Rotary"**

| | AB | R | H |
|---|---|---|---|
| A. Solognier, 1b | 2 | 0 | 0 |
| D. Vrolijk, ss | 1 | 1 | 1 |
| F. Maduro, c | 2 | 0 | 1 |
| G. Maduro, rf | 2 | 0 | 0 |
| R. Maduro, 2b | 2 | 0 | 0 |
| S. Maduro, lf | 2 | 0 | 0 |
| R. Rasmijn, cf | 2 | 0 | 0 |
| J. Kock, p | 1 | 0 | 0 |
| L. Nicolaas, 3b | 1 | 0 | 0 |
| | 15 | 1 | 2 |

| | | |
|---|---|---|
| "Pepsi-Cola" | 0 0 0 1 | total 1 |
| "Rotary" | 11 4 11 | total 26 |

Pitcher ganador : R. de Windt
Pitcher perdedor : J. Kock.

E wega aki a worde hungá solamente 4 inning pa motibo di "time limit".

E dos weganan di Diadomingo pasá a duna e siguiente resultadonan.

Den e promé encuentro "Viana" a gana "Libby's cu score di 7 — 1, mientras cu den e segundo wega "Wrigley's P.K. 2" a derrota "Nutricia" cu anotacion di 11—1.

E box-scores di e weganan aki ta publica aki bao :

**"Viana"**

| | AB | R | H |
|---|---|---|---|
| A. Kock, lf | 4 | 0 | 1 |
| F. Piña, 2b | 4 | 1 | 1 |
| F. Thijsen, 3b | 4 | 1 | 1 |
| A. Stamper, ss | 4 | 0 | 0 |
| G. Ras, 1b | 3 | 0 | 0 |
| R. Almaric, c | 3 | 1 | 2 |
| N. Geerman, p | 3 | 1 | 1 |
| P. Dirksz, cf | 2 | 1 | 1 |
| A. Kock,rf | 0 | 2 | 0 |
| | 27 | 7 | 7 |

**"Libby's"**

| | AB | R | H |
|---|---|---|---|
| A. Lieuw, lf | 3 | 0 | 0 |
| J. v.d. Linden, 2b | 2 | 0 | 0 |
| L. Bislick, ss | 3 | 0 | 1 |
| R. de Guba, c | 3 | 0 | 0 |
| A. de Guba, 3b | 3 | 0 | 0 |
| A. Rasmijn, 1b | 3 | 0 | 0 |
| E. Schwengle, cf | 3 | 0 | 1 |
| A. Bislick, rf | 2 | 0 | 0 |
| M. Geerman, p | 2 | 1 | 1 |
| | 24 | 1 | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| "Viana" | 0 2 1 1 0 3 | total 7 |
| "Libby's" | 0 0 1 0 0 0 | total 1 |

Pitcher ganador : Narcisio Geerman
Pitcher perdedor : Mateo Geerman.

Pitcher ganador, Narcisio Geerman di "Viana" a acepta 3 hits, concediendo 10 ponches 1 base por bola pa un total di 1 carreda.

Pitcher perdedor, Mateo Geerman di Libby's a acepta 7 hits, dunando 7 struckouts y 5 base por bola pa un total di 7 carreda.

Boxscore di e segundo wega di Diadomingo :

**"Nutricia"**

| | AB | R | H |
|---|---|---|---|
| O. Tromp, 2b | 3 | 0 | 0 |
| B. Giel, 3b | 2 | 0 | 1 |
| F. Faro, ss | 1 | 0 | 0 |
| F. Luidens, c | 3 | 0 | 2 |
| V. Tromp, p-1b | 2 | 0 | 0 |
| M. Tromp, 1b | 1 | 0 | 0 |
| L. Figaroa, 1b, p | 3 | 0 | 0 |
| Hose Giel, lf | 3 | 0 | 0 |
| Th. Giel, cf | 3 | 1 | 1 |
| M. Christiaans, rf | 2 | 0 | 1 |
| | 23 | 1 | 5 |

"Wrigley's P.K. 2"

| | AB | R | H |
|---|---|---|---|
| B. Angela, 2b | 4 | 0 | 2 |
| Th. Wester, c | 4 | 0 | 2 |
| C. Thode, rf | 4 | 2 | 2 |
| A. Werleman, p | 4 | 3 | 2 |
| R. Bikker, 1b | 4 | 2 | 1 |
| A. Quant, 3b | 4 | 1 | 1 |
| P. Thode, ss | 3 | 2 | 0 |
| B. Weller, cf | 2 | 1 | 0 |
| F. Krozendijk, lf | 3 | 0 | 1 |
| | 32 | 11 | 11 |

"Nutricia" 0 0 0 0 0 1 total 1
"Wrigley's P.K. 2"
0 0 5 5 1 x total 11

Pitcher ganador: A. Werleman
Pitcher perdedor: Vicente Tromp

Pitcher ganador, Angel Werleman, a ricibi un total di 5 hits, dunando 12 struckouts y 3 bases por bolas pa un total di 1 carreda.

Pitcher perdedor, Vicente Tromp a ricibi un total di 8 hits, dunando 4 struckouts y 4 bases por bolas pa un total di 10 carreda.

E relevista di "Nutricia" L. Figaroa, a ricibi 3 hits, dunando 2 struckouts pa un total di 1 carreda.

Proximo weganan di Little League lo ta:

Diarazon anochi pa 7.30
"Osso Grape" vs "Supercleaning"
Diabiernes anochi pa 7.30
"U.S. Keds" vs "Pepsi-Cola"
Diadomingo mainta 10.30 a.m.
"Aruba Lions" vs "Wrigley's P.K.2"
Diadomingo merdia 12.15 p.m.
"Rotary" vs "Libby's"

•

## TORNEO DI TENNIS DI ARUBA JRS.

E resultadonan di e weganan di tennis organizá pa "Aruba Jrs." riba su cancha na Socotoro ta lo siguiente:

Diasabra atardi H. Kuiperi y J. Correa a gana H. van Strien y T. Kuiperi cu score di 6—3, 4—6 y 6—3 y despues S. Frigerio y C. Kipp a gana E. Kelkboom y M. Pietersz cu score di 6—4 y 6—1.

Diadomingo atardi, C. Bruyn y E. Brion a gana L. Brion y W. Labad cu score di 4—6, 6—0 y 7—5.

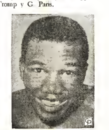
Pa ayera tardi a worde anuncia e wega entre E. Kelkboom y M. Pietersz vs H. Kuiperi y J. Correa.

E otro weganan di e siman aki ta:

Diahuebes atardi, E. de Cuba y A. de Graaf vs C. Bruyn y E. Brion.

Diasabra atardi, H. van Strien y T. Kuiperi vs L. Brion y W. Labad y despues E. de Lannoy y A. Dieffenthaler vs E. Kelkboom y M. Pietersz.

Diadomingo atardi, E. de Cuba y A. de Graaf vs L. Brion y W. Labad y S. Frigerio y C. Kipp vs E. Tromp y G. Paris.



## BENNY PARET LUCHANDO ENTRE BIDA Y MORTO

Diasabra anochi den Madison Square Garden, e pugilista cubano Benny "Kid" Paret a enfrenta e retador Emile Griffith den un pelea pactá pa 15 rounds valido pa e titulo mundial di categoria welter.

Emile Griffith demostrando mihor clase di boxeo cu e ex-campeon Benny "Kid" Paret a domina esaki durante henter e combate golpeando e Cubano comodo y fuertemente te ora cu den di 12 round Emile Griffith a hinca e cubano den un skina sin dunele chance pa sali y a la vez dunando e cubano un sota enorme di a lo menos binti golpi cu tabata tin como resultado final di un triunfo pa k.o.t. den round No 12.

E cubano despues di e paliza aki cu a significa su derrota pa technical knockout a keda inconsciente y mester a worde cargá ariba un stretcher y transportá pa hospital na unda el a keda lucha entre bida y morto.

Segun e dokternan e chens di keda na bida ta minimo, y si Paret logra scapa mes e lo keda un aña for di su conocemento.

## CARLOS "MOROCHO" HERNANDEZ vs DOUGLAS VAILLANT

Diabierna anochi den un programa boxistico cu lo tuma lugar den Nuevo Circo na Caracas, Venezuela, e campeon lightweight di Venezuela Carlos "Morocho" Hernandez lo enfrenta e cubano Douglas Vaillant den un pelea di revancha.

E prome pelea entre Carlos "Morocho" Hernandez y e cubano Douglas Vaillant a termina den un empate locual e cubano a considera inhusto.

## FINAL DI E TORNEO INTERNACIONAL DI TENNIS DI CARACAS

E formidabel tennista australiano Rod Laver a despues di a derrota su compatriota Roy Emerson den e final pa single cu score di 9—7, 6—2 y 6—0, Diadomingo atardi a logra dos titulo mas hungado a partido final di double masculino hunto cu Roy Emerson nan a gana e brasileñonan Carlos Fernandez y Ronal Barnes cu score di 6—2, 6—3 y 6—1 y despues hungando hunto cu Betty Shurman den un partido final di double mixed nan a gana Roy Emerson y Christina Truman cu anotacion di 7—5 y 6—4.

Di e manera aki e fantastico tennista australiano Rod Laver a titulá triple campeon

## ROGER RISCHER TA K.O. HOWARD KING

Roger Rischer a conserva su titulo di campean heavyweight di California derrotando Howard King pa k.o. den di 12 round di un pelea cu a tuma lugar na San Francisco, California.

**Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.**

## ARUBA — SURINAME 1 — 2
## TABATA DECEPCIONANTE

E partido futbolistico entre Aruba y Surinam, cu a worde anhelá tanto door di e fanaticada, a resulta un decepcion grandi pa e enorme público, cu a presencia e encuentro Diasabra anochi den Wilhelminastadion.

Na prome lugar e oncena surinameño no a duna ningun momento futbol di calidad.

Despues di mira actuacion di Leo Victor algun tempu pasá, nos por bisa cu e oncena nacional di Surinam no por a sostene ningun momento un comparacion cu Leo Victor, especialmente pa loque ta concerní efectividad.

E unico punto realmente brillante den e oncena visitante tabata un biaha mas e portero Schotsborgh, kende a bolbe luci como un di e mehor porteronan, cu a aparece riba canchanan di Aruba.

Hasta nos por bisa cu el a gana e encuentro pa Surinam.

Aruba a presenta cu un team experimental y francamente nos no por ta malcontento cu e team cu bista cu esaki tabata lo mehor cu por a produci cu e material disponibel.

Nos ta contento cu no a alinea hungadornan cu no a presencia e training, pasobra esey ta único manera pa establecé e disciplina, cu tanto tabata haci falta den futbol di Aruba.

Door di esey naturalmente e team arubiano a worde debilitá considerablemente, pero toch nos por a mira e posibilidad cu si continua un rigoroso training cu e team aki e por bin bira un team di calidad, basta realiza un of dos cambio.

Un cos nos mester yama atencion pe y esey ta e sistema di cambio cu e trainer arubano a aplicá Diasabra anochi.

Nos no ta bisa esaki pa critica, pero simplemente pasobra esaki mester worde evitá den futuro.

Nos ta referi por ehemplo na e cambio di Evenio Gonzales door di Yonko Alberts.

Talvez e trainer tabata busca di alinea na ultimo ora un golcador, no obstante cu Gonzales tabata dunando bon wega y cu Gonzales "de natura" ta un goleador.

Diasabra anochi el no a anota ni un biaha, pero esey tabatin otro motibonan tambe. El mester a cubri doble terreno, como cu e volante Jimmy Richardson tabatin un offday completo y tabata hunga hopi menos cu normal.

Mes ora cu a ripara cu Jimmy no tabatin su dia (y esey tabata riparable desde un principio) mester a realiza un cambio y sigur si e trainer tabata dispone di un hungador manera Dani Pablo, kende talvez no tin e perseverancia di Richardson, pero di otro banda ta mas futbolista y ta cubri mas terreno.

Desafortunadamente tras di Jimmy Richardson tabatin Ezechiel Andrews, kende den kitamento di bala for di un adversario a resulta un berdadero "terrier", pero no tabatin ningun valor pa e trabao ofensivo di e team, pasobra e no por a dirigi ningun bala padilanti, como cu su shooting y control ta pésimo.

Na nos parecer ainda Andrews no tin e suficiente calidad pa worde alineá den e oncena nacional, pero mirando su tenacidad y existencia, un bon training por eliminá su defectonan.

Mientras e portero Yubi Richardson permanece lesioná, porteria di e team di Aruba lo keda e problema mas grandi.

Ramon Korsen a laga dos bala pasa, cu segun nos opinion lo no a forma ningun problema pa Yubi Richardson.

Ramon Korsen, a pesar di tin un estatura hopi adecuado, ta lento di reaccion y su sistema di hunga keeper ta erróneo. Su fout técnico mas grandi ta cu nunca e ta cubri un bala cu su curpa. Tur bala e ta gara na un banda di su curpa y esey kier meen cu si su mannan no garra un bala completamente, e bala ey ta bai manera e di dos goal. Despues di e segundo goal el a worde reemplazá door di Godo Loefstok.

Geo Guerrero a hunga na un manera apatico prome cu halftime, pero despues di e descanso a recupera completamente y a demostra di ta un bon defensor.

Jose Boyé no ta e hungador mas di antes, pero su experiencia tabata di hopi balor pa e team, especialmente ora di parti e wega y dirigí den direccion di e meta contrario.

Manera costumber Juan Pablo tabata e baranca den defensa, cu nunca ta faya, y esey ta un suficiente descripcion di su actuacion Diasabra anochi.

E delantera tabata e parti di e team, cu tabata coordina mehor. E delanteronan tabata comprende otro perfectamente, loque tabata resulta den ataque simplemente perfecto, esta, ora nan tabata worde forma for di den linea media, pasobra e ora ey e delanteronan tabatin oportunidad di tuma un posicion adecuado riba terreno.

Eddie Adonis tabata e mehor delantero, partiendo e wega excelentemente, dominando e bala perfectamente y burlando e surinameñonan manera e tabata kier.

Jossy Corsen a haci un bon debut y e por ta e solucion pa e problema di rechtsbuiten, cual Aruba tabatin durante ultimo añanan.

Dudu Adonis, Evenio Gonzales, Nulfo Steba y Ange Perez tabata bon y segun nos opinion nan lo sigui forma un parti integrante di e seleccion arubano.

No obstante cu e wega mes no a demostra mucho calidad, toch nos ta contento cu un alinea e hungadornan cu a cumpli cu e programa di training. Esaki ta un bon señal pa futuro y ademas, e mes team di Diasabra anochi por bin bira un bon team, si continua e training y no train solamente un of dos siman prome cu un wega internacional, pero train continuamente.

## TORNEO DI FUTBOL DI S. C. A.

Diadomingo atardi riba cancha di "S.C.A." na Paradera, e knockout di futbol organizá pa "S.C.A." a continua cu e partido entre e campeonnan di division mayor di futbol "Dakota" y e excampeonnan "R.C.A" di Solito

E encuentro aki a finalizá cu un triunfo pa e campeonnan di "Dakota" cu anotacion di 3 goal contra 1. Cu e triunfo aki "Dakota" lo mester enfrenta e azulnan di Socotoro "Aruba Jrs." dia 8 di April.

## RADIO VICTORIA A GRABA CONCERT DI ORQUESTA SINFONICA

Radio Victoria a graba Diadomingo anochi e concert di Orquesta Sinfonica di Aruba.

E grabacion aki a worde haci pa worde transmiti durante un di e programanan di musica cu Radio Victoria ta presentá tur anochi di 10 'or te 11 'or di anochi.

Dia cu e concert aki worde transmiti, Sr. Van der Hilst lo duna un comentario di e obranan.

Nos tabatin e placer di tende e grabacion despues di e concert di Diadomingo anochi y nos mester bisa cu tabata un grabacion perfecto di manera cu e personanan cu no por a bai e concert Diadomingo anochi, toch lo haya oportunidad di goza di e musica aki via Radio Victoria.

## "THE WRECK OF THE MARY DEARE" NA TEATRO PRINCIPAL

"The Wreck of the Mary Deare", ta worde presenta na Teatro Principal, Diabiernes 30 y Diasabra 31 di Maart, cu e gran artistanan Gary Cooper y Charlton Heston.

"The Wreck of the Mary Deare", ta un drama poderoso di conflicto y suspenso, contra e espectacular lama brutu, naufragio, motin y matanza, na Cinemascope y color, relatando e storia straño di e bapor di carga, Mary Deare, cual a worde kimá y bandoná door di su tripulacion.

Ora cu Gideon Patch (Gary Cooper) e unico homber abordo, a join cu John Sands (Charlton Heston), kende su barco di salvacion a dal contra e bapor,, e ultimo a descubri cu Patch a traha cu mal intencion pa destrui Mary Deare.

"The Wreck of the Mary Deare", ta un drama riba lamá, Mary Deare ..... e secreto straño cu e tabata warda y e biaha desesperá, ora cu un homber tabata haci tur su esfuerzo pa zink'e, e otro pa salb'é...... y un muher kende tabata spera riba ver dad! ! ! !

"The Wreck of the Mary Deare", e storia straño di Gideon Patch....... e homber cu a hav'é bibo...... e homber cu tabata desea su morto...... y un muher kende tabata desea solamente verdad ! ! !

"The Wreck of the Mary Deare", ...... un conflicto mes turbulento y bruhá cu lama, durante cual tur e presentenan ta pasa momentonan di terror y angustia terribel.



## GRACE KELLY TA BOLBE FILMA NA HOLLYWOOD

Prinses Gracia di Monaco (Grace Kelly) lo bolbe filma na Hollywood, despues di un ausencia di seis aña.

Aki un paar di luna, lo cuminza filmacion di e pelicula "Marnie" bao direccion di Alfred Hitchcock, den cual pelicula Grace Kelly lo hunga e papel di ladron.

E noticia aki a causa hopi satisfaccion na Hollywood, pero di otro banda a causa tambe hopi sorpresa na Monaco.

Aparentemente e gran amistad cu ta exsisti entre Grace Kelly y Alfred Hitchcock, tabata e motibo cu Grace a dicidi pa bolbe Hollywood pa filma un pelicula.

## THE WONDERFUL COUNTRY NA TEATRO DE VEER

Teatro de Veer ta presentá Diasabra 31 di Maart, Diadomingo 1 y Dialuna 2 di April, e drama di violencia y romance na costa di Texas-Mexico, "The Wonderful Country" cu Robert Mitchum, Julie London den e rolnan principal, y tambe cu e artistanan Gary Merrill, Pedro Armendariz y hopi otro mas.

"The Wonderful Country" ta produccion di MPL door di Chester Erskine y dirigi pa Robert Parrish.

Un aspecto interesante di "The Wonderful Country" ta e presencia di cummenzamento te fin di e pelicula, di Tom Lea, autor di e novela riba cual e pelicula aki ta basá. Robert Mitchum ta hunga e rol di Martin Bray, e pistolero, den "The Wonderful Country", filmá na Mexico na Technicolor, y ta relata tocante un afortunado soldá mericano, kende mester a biba forzá na Mexico pa evita un acusacion criminal.

Henter e poblacion Chinees di Durango, Mexico, ta aparecé den e escena di fiesta den "The Wonderful Country", y e poblacion completo ta Jose Pepito Wing, e sobreviviente solitario di un famia cu a establece su mes na aña 1902 na Durango.

Julie London, kende ta goza di e distincion unico na Hollywood, como cantante y artista dramatico, ta hunga su rol di mas provocadora den "The Wonderful Country".

Jack Oakie, e comediante veterano y universal, kende a actua den mas cu 100 pelicula, durante su carrera largo y ilustre, lo presentá su mas significado personal den "The Wonderful Country"....... e novela audaz y poderoso di Tom Lea, awor den tur su grandeza y exitacion riba pantalla.

## GINA LOLLOBRIGIDA A BOLBE FILMA NA ITALIA

E gran actriz italiano Gina Lollobrigida a bolbe filma na su pais natal, despues di un ausencia di algun aña.

Manera ta conocí Gina a bai biba na Montreal, Canada, como cu su casá no tabata worde aceptá como italiano na Italia.

Mientras e tabata biba na Montreal el a sigui filma, pero na Hollywood. Su peliculanan "mericano" no a cai tantu den smaak na Italia y artistanan manera Claudia Cardinale y Elsa Martinelli a cuminza super'é den popularidad.

Pa recobrá e terreno perdi, Gina a bolbe filma na Italia den e pelicula "La Bella Hipolita".

Gina mes a declará cu el a bolbe Italia pa reconquistá e afecto di su compatriotanan.

Prensa y criticonan a ricibi e pelicula "La bella Hipolita" cu hopi elogio, loque kier meen cu Gina Lollobrigida no a bolbe Italia por nada.

### ANIVERSARIO DI SR. RENALD ARENDS

Mañan Diahuebes 29 di Maart, Sr. Renald Arends ta recordá su cumpleaños.

Na e grato ocasion aki nos ta extende di antemano, un cordial pabien na Renald, deseando e tur clase di felicidad den compania di su distinguida esposa y yiunan.

### CUMPLEAÑOS FELIZ

Sra. Maca Croes, esposa di Sr. Jacobo Croes propietario di Uchee's Place, lo ta di fiesta Diabiernes awor 30 di Maart, na ocasion di ta cumpli un aña mas di feliz existencia.

Nos sincera felicitacion ta bai pa Sra. Croes cu nos mehor deseonan pa futuro.

### ANIVERSARIO DI SRTA. TRINA DE CUBA

Pa nos ta un grato placer di por extende un cordial saludo di felicitacion na Srta. Trina de Cuba, kende Diadomingo awor 1 di April ta recordá su fecha natal.

Trina tur cos bon pa futuro, y hopi aña mas.

### OTRO ANIVERSARIO

Diadomingo awor 1 di April, Sra. Elizabeth Julião, esposa di Sr. Carlos Julião ta cumpli un aña mas di feliz existencia.

Di antemano nos ta expresa nos deseo pa Sra. Julião por sigui disfruta di hopi aña mas di bida den union di tur famia.

### CUMPLEAÑOS DI SR. MILO DAAL

Tambe lo ta di fiesta Diadomingo awor 1 di April, Sr. Milo Daal, na kende ta bai nos mehor deseonan, na ocasion di su cumpleaños.

Milo masha pabien, hopi felicidad, salud, suerte pa futuro den compania di tur famia.



### MATRIMONIO HENRIQUEZ — HENSTRA

Mañan 29 di Maart, Sr. Erwin Henriquez, yiu di Sr. y Sra. Ezan Henriquez, lo drenta enlace matrimonial na Gouda cu Srta. Antoinette Catharina Henstra.

Dia 5 di April e feliz pareha aki lo sali pa Aruba cu Prins der Nederlanden.

Pa Erwin y Sra., Observador ta desea innumerable felicidad, y tambe ta bai un felicitacion pa e mayornan y demas famia.

### SRA. HELEN LEON DI FIESTA

Sra. Helen Leon lo ta di fiesta Diamars awor 3 di April, na ocasion di ta cumpli un aña mas di bida.

Observador ta desea Sra. Leon tur clase di felicidad, salud y prosperidad, den compania di tur famia.

### OTRO ANIVERSARIO

Sra. Erica Mansur, esposa di Sr. Ruben Mansur, lo celebra su cumpleaños Diamars awor 3 di April.

Observador ta agrega su felicitacion na tur esnan cu Erica lo ricibi riba dia di su cumpleaños, acompaña cu su mehor deseonan.

### OTRO AÑA CU A PASA

Dialuna awor, 2 di April, Srta. Evelina Valbuena lo recorda su aniversario.

Observador ta spera cu Evelina lo pasa su dia di aña contento, y ta desea tur sorto di felicidad, suerte y prosperidad pa e distinguida damita aki.

### DOBBEL CUMPLEAÑOS

Un cordial pabien ta bai pa Sra. Ada Arends kende ta cumpleaños awe, y tambe pa su esposo Sr. Contran Arends, kende ta recordá su cumpleaños dia 3 di April venidero.

Ada cu Tan tur cos bon y hopi aña mas.

### SRA. RICA CROES RECORDANDO SU CUMPLEAÑOS

Sra. Rica Croes, esposa di Sr. Theodoor Croes, lo recorda su cumpleaños Diamars awor 3 di April.

Na e ocasion aki nos ta expresá nos sincero deseo pa Sra. Croes sigui disfruta di innumerable añanan mas di felicidad den compania di su distinguida famia.



### NACEMENTO

Dialuna pasa hogar di Sr. y Sra. George Vieira a worde alegra cu nacemento di un yiu mohé, di 9 lbs.

Nos felicitacion ta bai pa e feliz mayornan acompañá pa tur bon deseonan pa futuro di e baby.

### NACEMENTO

Diarazon pasá hogar di Sr. y Sra. Chibi Wever a worde alegrá cu yegada di un yiu muher, kende ta carga nomber di Jalitza Marie.

Nos sincera felicitacion ta bai pa e pareha Wever, cu nos mehor deseonan pa futuro di e chikito.

# DI TUR UN POCO

### PROME HEREDERO DI NESTOR ZAVARCE

E idolo di tur e pavitanan, Nestor y su esposa Norma Gonzalez, ta sperando nan prome heredero na principio di September di e aña aki.

Norma y Nestor ta carga e speranza cu e "Pajarito Chogui" cu ta bini, lo ta homber, pa asina e por sigui e tradicion paternal.

### PREMIO LENIN PA FIDEL CASTRO

Siman pasá un profesor ruso a entrega Fidel Castro e Premio Lenin pa Paz na Habana.

E profesor a bisa cu Castro a traha hopi pa paz den mundo y cu Union Sovietica semper ta dispuesto pa yuda Castro den esaki.

Castro a contesta bisando cu e bom di 50 megaton, cual Rusia a detona aña pasá, tabata un gran contribucion pa paz mundial.

### REGALO PA PRESIDENT KENNEDY

Rey Ibn Saud di Saudi Arabia a regala president Kennedy di Estados Unidos un spada di oro macizo, cu ta midi un meter y mei di largura.

Saudi Arabia ta un pais hopi atrasá y ainda spada ta un arma hopi usá ayá.

Talvez president Kennedy por regala Saud un arma, cu ta worde usa hopi na Estados Unidos, manera un bom atomico.

### PALABRANAN INSOLENTE DEN EHERCITO HULANDES

Fuerzanan acrea di Hulanda a publica un orden, caminda ta worde bisá cu militarnan hulandes ta haci demasiado uso di palabranan insolente, no obstante cu esaki ta prohibi a base di articulo 22 y 27 di ley militar.

E orden ta bisa cu usamento di palabranan insolente ta un prueba di falta di educacion. E orden ta bolbe prohibi tur militar terminantemente pa usa palabranan insolente of zundra y ta bisa cu e superiornan mester controla si e militarnan ta tene nan na e orden aki.

Pedrito




e tipo



un poco



maldito



### DESCONFIANZA NA VEJEZ

Na San Francisco, un señora di 96 aña a haya divorcio for di su esposo di 74 aña, cu kende el a casa na aña 1957, esta cinco aña pasá.

Despues di e sentencia e señora a declara:

"Lo mi no confia ningun homber mas den mi bida."

Esaki ta un señora cu tin hopi speranza di biba.

### PRENSA INGLES Y CASA REAL

Tin un grupo di corant na Inglaterra cu ta considera como nan deber pa de vez en cuando critica Casa Real di Inglaterra.

Y semper nan ta haya un motibo pa lanza e critica aki.

Dia cu Margareth a anunciá su matrimonio cu Armstrong Jones, nan tabatin critica pasobra Armstrong no tabata un hende di nobleza, y asina tin hopi mas caso.

Awor nan a cuminza critica cu Casa Real di Inglaterra ta gasta mucho placa di belasting.

Motibo pa e critica aki tabata cu, no obstante cu Margareth y su casa, ta posee un residencia di prome categoria, nan a gasta mas o menos 650 mil florin pa instala un residencia nobo.

Awor e asunto a yega asina leuw, cu den parlamento a worde lanza un mocion pa no laga Casa Real gasta asina hopi placa.

### LEY TOCANTE RAZA NA SUR-AFRICA

Den parlamento sur-africano a worde trata e dianan aki un ley pa defini ki ora un hende ta pertenece na e raza blanco.

Segun e ley nobo aki un hende ta pertenece na e raza blanco ora color di su cutis ta blanco y ora generalmente e no ta worde considerá como un hende di raza di color.

E ley ta provee un otro posibilidad. Bo por ta un blanco tambe si bo cutis ta di color scur, basta bo worde considera generalmente como perteneciente na e raza blanco.

Na nos parece e ley aki ta poco complica y lo duna gobierno di Sur Africa hopi dificultad, pasobra si bo color ta scur, ta parce nos casi imposibel pa worde considera como un blanco.

# E mehor ofertanan di siman

**Anuncionan clasificá**

Ta interesa pa cumpra un auto chikito, por ehempel un Fiat of un Taunus, segunda mano, no di mucho prijs. Pa ofertanan razonable yama telefoon 2020.

---

Ta bende un stoof di gas di 4 wea, den bon condicion, pa solamente Fls. 100.00. Interesadonan favor yama telefoon 1057 pa mas informacion.

---

Ta interesá pa cumpra un camara segundo mano, pero den bon condicion. Preferible cu su flash y mas sencillo posible. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 pa mas informacion.

---

Ta bende muebles di antiguedad 1 kashi di 200 aña bieuw, 1 holoshi di 175 aña, diferente articulonan di koper, un spinnewiel, stul, mesa, etc., tur den bon condicion y na prijs razonable. Pamas informacion pasa na Wilhelminastraat 18.

---

Ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi Bon salario. Interesadonan por acudi na oficina den Wilhelminastraat 31.

---

Ta bende un revolver marca "Colt", caliber 25. Interesado mester tin un permiso den su poder. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

---

Ta busca un mucha pa yuda cu trabaonan di cas, y pa keda drumi tambe. Pa mas informacion pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

---

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby-bed, un kashi, y un macuto. Interesadonan por yama telefoon 2020.

---

Ta huur edificionan masha adecuado pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.




Floristeria "Aruba" den Nassaustraat 53A ta busca un loopjongen: Interesadonan por pasa na e direccion mencioná mas pronto posibel.

---

Ta desea di cumpra dos junior bed, preferible cu un kashi, naturalmente den bon condicion. Interesadonan yama telefoon 2020.

---

Ta bende un toonbank cu solamente tres luna di uso, pues den masha bon condicion. Prijs razonable. Pa informacion completo pasa na oficina den Wilhelminastraat 31 of yama telefoon 2020.

---

Ta bende un set di porch, segunda mano, den bon condicion, consistiendo di un sofa, y tres stul grandi. Interesadonan por yama telefoon 2020 pa mas informacion.

---

Ta interesá pa cumpra un washmachine segundo mano, den bon condicion, y prijs razonable. Pa informacion yama telefoon 2020.

---

Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diara zon merdia e ta sali. Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31.

---

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, conteniendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls 400.—. No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908.

---

Ta bende un Buick 1956 den bon condicion, entre otro cu ćuater tires white side wall practicamente nobo, radio, power steering, hydromatic y power brakes. Ofertanan razonable ta worde aceptá. Descuento especial pa cash. Pa mas informacion yama telefoon 1164.

---

Ta interesá pa cumpra dos cama barata cu un kashi; nada di luho. Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020.

ATENCION. Ora cu nos lectornan ta desea di **bende, busca algo** pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.

